EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 22.4.2005
KOM(2005) 158 galutinis

2005/0060 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Tarptautinės aviacijos ryšiai tarp valstybių narių ir trečiųjų šalių tradiciškai būdavo nustatomi dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimus bylose C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ir C-476/98 Bendrija turi išimtinę kompetenciją dėl įvairių išorės aviacijos aspektų. Teisingumo Teismas taip pat išaiškino Bendrijos oro vežėjų teisę naudotis įsisteigimo Bendrijos teritorijoje teise, įskaitant ir teisę į nediskriminacinį patekimą į rinką.

Tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų paskyrimų straipsniai pažeidžia Bendrijos teisę. Jie leidžia trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos nacionaliniam subjektui ir kuris nėra faktiškai jų kontroliuojamas. Tai buvo įvertinta kaip oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso ir yra kontroliuojami kitos valstybės narės, diskriminavimas. Tai prieštarauja 43 Sutarties straipsniui, kuriuo kitų valstybių narių subjektams užtikrinamos tokios pat įsisteigimo sąlygos, kaip ir tos valstybės narės, kurioje steigiamasi, subjektams.

Pagal Teisingumo Teismo sprendimus Taryba 2003 m. birželio mėn. leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1].

Pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis, Komisija vedė derybas su Bulgarijos Respublika dėl susitarimo, kuriuo būtų pakeistos tam tikros galiojančių valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos. Susitarimo 2 straipsnis keičia tradicinius paskyrimų straipsnius Bendrijos paskyrimų straipsniu, leidžiančiu visiems Bendrijos oro vežėjams naudotis įsisteigimo teise. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose apibrėžiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje yra apibrėžiamas orlaivių degalų apmokestinimas, kuris buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeičiančia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač jos 14 straipsnio 2 dalimi. 5 straipsniu (kainodara) išsprendžiamos teisinės kolizijos tarp galiojančių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams būti vežimo kainų lyderiais teikiant oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje.

Tarybos yra prašoma patvirtinti sprendimą dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo ir paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

---

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas (ribotam naudojimui).

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

Atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejamą su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Bulgarijos Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(3) Susitarimą, dėl kurio Komisija veda derybas, sudarius vėliau, jis turės būti pasirašytas ir laikinai taikomas.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų, kai jis bus vėliau sudarytas.

2. Kol įsigalios, susitarimas laikinai taikomas nuo pirmos pirmojo mėnesio, einančio po šalių pranešimo datos viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimo, dienos. Pranešti įgaliojamas Tarybos pirmininkas, kaip numatyta Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje.

[2] OL C[…], […], p. […].

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

2005/0060 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

Atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejamą su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Bulgarijos Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5]

(4) Šis susitarimas turi būti patvirtintas.

NUSPRENDĖ:

---

3 OL C[…], […], p. […].
4 OL C[…], […], p. […].
5 OL C[…], […], p. […].

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu tvirtinamas Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas paskiria už pranešimą atsakingą asmenį, kaip numatyta Susitarimo 8 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA

ir

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

(toliau – Bulgarija)

(toliau – šalys)

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose, sudarytuose tarp Europos Bendrijos valstybių narių ir Bulgarijos, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius susitarimus dėl oro susisiekimo paslaugų tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, Bendrijos oro vežėjai, įsisteigę valstybėje narėje, turi teisę be diskriminacijos patekti į oro susisiekimo maršrutus tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į susitarimus tarp Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių, numatančių galimybę tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjų, turinčių licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį;

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Bulgarijos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimo paslaugoms tarp Europos bendrijos ir Bulgarijos, ir užtikrintas tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Bulgarijos masto, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų ir Bulgarijos oro vežėjų, arba derėtis dėl esamų susitarimų oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis.

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus ar oro linijų bendroves, yra suprantama, kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar oro linijų bendroves.

2 straipsnis

Paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalys pakeičia atitinkamų 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Bulgarijos jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo. Šio straipsnio 4 ir 5 dalys pakeičia atitinkamų 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl Bulgarijos oro vežėjo paskyrimo, atitinkamos valstybės narės jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Bulgarija kiek įmanoma greitai suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos Bendrijos teisę;

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; ir

iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba kitos 3 priede išvardytos valstybės ir (arba) tokių valstybių piliečiai, ir jį nuolat veiksmingai kontroliuoja tokios valstybės narės ir (arba) jų piliečiai.

3. Bulgarija gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirtojo oro vežėjo licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus, jeigu:

i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę;

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakingoji valstybė narė neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, ir paskyrime nėra nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; arba

iii. oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių arba 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių;

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Bulgarija nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

4. Gavusi Bulgarijos paskyrimą, valstybės narė kiek įmanoma greitai suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

i oro vežėjas turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Bulgarijos teisę;

ii Bulgarija, kuri yra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą, užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę; ir

iii oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo Bulgarijos piliečiai ir (arba) juridiniai asmenys, ir jį nuolat veiksmingai kontroliuoja Bulgarijos piliečiai ir (arba) juridiniai asmenys.

5. Bulgarija gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirtojo oro vežėjo licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus, jeigu:

i oro vežėjas neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bulgarijos teisę;

ii Bulgarija, kuri yra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą, neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės; arba

iii oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas Bulgarijos piliečių ir (arba) juridinių asmenų.

3 straipsnis

Su kontrole susijusios teisės

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo 2 priedo c punkte išvardytus straipsnius.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurį valdo ir kontroliuoja kita valstybė narė, Bulgarijos teisės, pagal saugumą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Bulgarijos susitarimo nuostatas, jos taikomos, kai kita valstybė narė priima ar įgyvendina saugos standartus ir išduoda oro vežėjui licenciją oro susisiekimui vykdyti.

4 straipsnis

Orlaivių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo atitinkamas 2 priedo d punkte apibrėžtas nuostatas.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia valstybėms narėms nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus į Bulgarijos paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno valstybės narės teritorijos punkto į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos punktą.

5 straipsnis

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo 2 priedo e punkte išvardytus straipsnius.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Bulgarijos paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę, laikantis nediskriminavimo principo.

6 straipsnis

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

7 straipsnis

Peržiūra ir dalinis pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

8 straipsnis

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, jog visos jų vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo pirmosios mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šio susitarimo įsigaliojimui, užbaigimą, dienos.

3. Susitarimai ir kitokios sutartys tarp valstybių narių ir Bulgarijos, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra taikomi laikinai, yra išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms sutartims, kurie įsigalios ar bus pradėti taikyti laikinai.

9 straipsnis

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodytas susitarimas yra nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu yra nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Šis Susitarimas sudarytas 2005 m. sausio 24 d. dviem egzemplioriais […] anglų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir bulgarų kalbomis. Esant bet kokiems neatitikimams, galioja tekstas anglų kalba.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU

BULGARIJOS RESPUBLIKOS VARDU,

1 priedas

Šio susitarimo 1 straipsnyje minimų susitarimų sąrašas

a) Susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų tarp Bulgarijos ir Europos bendrijos valstybių narių, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai

- **Austrijos Federalinės Vyriausybės ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo, pasirašytas Sofijoje 1997 m. lapkričio 4 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Austrijos susitarimas

1996 m. birželio 28 d. Vienoje sudarytas Susitarimo Memorandumas yra susitarimo dalis.

- **Belgijos Karalystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1957 m. gegužės 14 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Belgijos susitarimas;

- **Kipro Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl reguliaraus komercinio oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas Nikosijoje 1965 m. gegužės 8 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Kipro susitarimas.

- **Čekoslovakijos Socialistinės Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1967 m. rugsėjo 25 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Belgijos susitarimas, pagal kurį Čekijos Respublika paskelbė esanti susaistyta šiomis nuostatomis, toliau – 2 priede Bulgarijos – Čekijos Respublikos susitarimas.

- **Danijos Karalystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1958 m. gegužės 24 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Danijos susitarimas;

Su paskutiniais pakeitimais, padarytais, pasikeičiant 1958 m. d. gegužės 24 d. laiškais.

- **Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Helsinkyje 1970 m. kovo 19 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Suomijos susitarimas

- **Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Paryžiuje 1965 m. rugpjūčio 4 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Prancūzijos susitarimas;

Su pakeitimais, padarytais, pasikeičiant 1965 m. d. rugpjūčio 4 d. laiškais.

Su daliniais pakeitimais, padarytais pasikeičiant 1969 m. birželio 12 d. laiškais.

Paskutiniai daliniai pakeitimai padaryti Susitarimo Memorandumu Sofijoje 2000 m. sausio 26 d.

- **Vokietijos Federacinės Respublikos ir Bulgarijos Respublikos** susitarimas dėl oro susisiekimo jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Sofijoje 1993 m. birželio 1 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Vokietijos susitarimas;

Papildymai padaryti Susitarimo Memorandumu Sofijoje 2001 m. spalio 1 d.

2002 m. rugpjūčio 15 d. ir 2004 m. balandžio 20 d. notos yra susitarimo dalis.

– **Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Atėnuose 2002 m. lapkričio 1 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Graikijos susitarimas

2000 m. vasario 23 d. Atėnuose sudarytas Susitarimo Memorandumas yra susitarimo dalis.

– **Vengrijos Respublikos Liaudies Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1969 m. rugpjūčio 29 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Vengrijos susitarimas;

– **Airijos Vyriausybės ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas Dubline 1995 m. liepos 27 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Airijos susitarimas

– **Italijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1974 m. gegužės 27 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Italijos susitarimas;

1974 m. balandžio 4 d. Romoje sudarytas suderintas protokolas yra susitarimo dalis.

Paskutiniai daliniai pakeitimai padaryti Susitarimo Memorandumu Romoje 1997 m. liepos 25 d.

– **Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Varšuvoje 1999 m. gegužės 19 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Latvijos susitarimas

– **Didžiosios Liuksemburgo Hercogystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1965 m. gegužės 8 d., toliau - 2 priede Bulgarijos – Liuksemburgo susitarimas;

– **Maltos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Varnoje 1982 m. liepos 23 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Maltos susitarimas

1982 m. balandžio 12 d. Maltoje sudarytas Susitarimo Memorandumas yra susitarimo dalis.

– **Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1958 m. vasario 7 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Nyderlandų susitarimas;

Paskutiniai papildymai padaryti Susitarimo Memorandumu Hagoje 2002 rugpjūčio 6 d.

– **Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Varšuvoje 1949 m. gegužės 16 d., toliau - 2 priede Bulgarijos – Lenkijos susitarimas;

– **Portugalijos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Lisabonoje 1975 m. spalio 22 d., toliau - 2 priede Bulgarijos – Portugalijos susitarimas;

– **Slovakijos Respublikos Vyriausybės ir Bulgarijos Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1995 m. gruodžio 8 d. toliau - 2 priede Bulgarijos – Slovakijos susitarimas.

– **Ispanijos Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas Sofijoje 1971 m. lapkričio 6 d., toliau - 2 priede Bulgarijos – Ispanijos susitarimas;

Paskutiniai papildymai padaryti suderintu protokolu Sofijoje 1978 m. spalio 21 d.

– **Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas Sofijoje 1957 m. balandžio 17 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - Švedijos susitarimas;

– **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Londone 1970 m. gegužės 28 d., toliau - 2 priede Bulgarijos - JK susitarimas

Pakeitimai padaryti, pasikeičiant 1973 m. rugpjūčio 23 d. notomis.

1998 m. sausio 15 d. Londone sudarytas Susitarimo Memorandumas yra susitarimo dalis.

b) Parafuoti ar pasirašyti Bulgarijos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos sutartys dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo arba laikinai nėra taikomi

[specialiai palikta tuščia vieta]

2 priedas

Šio susitarimo 1 priede išvardytų ir 2-5 straipsniuose minimų susitarimų straipsniai

a) Valstybės narės paskyrimas:

– Bulgarijos ir Austrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Belgijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Kipro susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Čekijos Respublikos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Danijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Suomijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Graikijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vengrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Airijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Italijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Latvijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Maltos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Nyderlandų susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Lenkijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Portugalijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Slovakijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Švedijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir JK susitarimo 3 straipsnis;

b) Atsisakymas išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

– Bulgarijos ir Austrijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Belgijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Kipro susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Danijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Suomijos susitarimo 3,4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Graikijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vengrijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Airijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Italijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Latvijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Maltos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Nyderlandų susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir Lenkijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Portugalijos susitarimo 5 straipsnis;

– Bulgarijos ir Slovakijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Švedijos susitarimo 2 straipsnis;

– Bulgarijos ir JK susitarimo 4 straipsnis;

c) Reguliavimo kontrolė:

– Bulgarijos ir Graikijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vokietijos susitarimo 11a straipsnis;

– Bulgarijos ir Prancūzijos susitarimo 12a straipsnis;

– Bulgarijos ir Italijos susitarimo 9b straipsnis;

d) Orlaivių degalų apmokestinimas:

– Bulgarijos ir Austrijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis;

– Bulgarijos ir Kipro susitarimo 8 straipsnis;

– Bulgarijos ir Čekijos Respublikos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Danijos susitarimo 5 straipsnis;

– Bulgarijos ir Suomijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Prancūzijos susitarimo 10 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vokietijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Graikijos susitarimo 10 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vengrijos susitarimo 12 straipsnis;

– Bulgarijos ir Airijos susitarimo 11 straipsnis;

– Bulgarijos ir Italijos susitarimo 8 straipsnis;

– Bulgarijos ir Latvijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Liuksemburgo susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Maltos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Portugalijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Slovakijos susitarimo 8 straipsnis;

– Bulgarijos ir Ispanijos susitarimo 11 straipsnis;

– Bulgarijos ir Švedijos susitarimo 5 straipsnis;

– Bulgarijos ir JK susitarimo 5 straipsnis;

e) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Bulgarijos ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis;

– Bulgarijos ir Belgijos susitarimo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Kipro susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Čekijos Respublikos susitarimo 10 straipsnis;

– Bulgarijos ir Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Suomijos susitarimo 8 straipsnis;

– Bulgarijos ir Prancūzijos susitarimo 13 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vokietijos susitarimo 8 straipsnis;

– Bulgarijos ir Graikijos susitarimo 13 straipsnis;

– Bulgarijos ir Vengrijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Airijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Italijos susitarimo 7 straipsnis;

– Bulgarijos ir Latvijos susitarimo 9 straipsnis;

– Bulgarijos ir Liuksemburgo susitarimo 5 straipsnis;

– Bulgarijos ir Maltos susitarimo 9 straipsnis;

– Bulgarijos ir Nyderlandų susitarimo 3 straipsnis;

– Bulgarijos ir Lenkijos susitarimo priedo 4 straipsnis;

– Bulgarijos ir Portugalijos susitarimo 10 straipsnis;

– Bulgarijos ir Slovakijos susitarimo 10 straipsnis;

– Bulgarijos ir Ispanijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

– Bulgarijos ir JK susitarimo 9 straipsnis;

3 PRIEDAS

Kitų šio susitarimo 2 straipsnyje minimų valstybių sąrašas

a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) Šveicarijos Konfederacija (pagal susitarimą tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos oro transporto konfederacijos).